

Las catalanadas del día: *agredeix, grup...*

Ricart García Moya

Fiel a su asiduo adoctrinamiento catalanista, el diario colaboracionista Levante emplea las técnicas pedagógicas más eficaces, como dar noticias en español con su traducción al catalán, no valenciano. Hoy nos agrade con la morfología del verbo 'agredir' (del latín *aggrēdi*), inexistente en el valenciano clásico, renacentista, manierista, barroco..., hasta llegar al siglo XX, donde esporádicamente encontramos al verbo y derivados:

"el agredit, al sentit la garrotá..." (Sancho, Vicent: Fi de un idili, 1909, p.8)

Al ser ambas lenguas neolatinas, las diferencias morfológicas son escasas, y son las que los colaboracionistas hacen desaparecer del valenciano:

VALENCIANO	CATALÁN
yo agredixc	jo agredeixo
tu agredixes	tu agredeixes
ell agredix	ell agredeix
mosaltros agredim	nosaltres agredim
vosaltros agrediu	vosaltres agrediu
ells agredixen	ells agredeixen

La cosa está más complicada respecto a 'grup', posible mozarabismo de dudoso étimo germánico que, en valenciano, era la temida difteria:

grup –enfermetat, cast. *garrotillo*. Ma yaya, naixcuda per 1880, día: *eixe chiquet ha agarrat grup*: "grup: difteria, enfermedad que principalmente ataca a los niños y les ahoga" (Escrig: Dicc. 1887)
grup "grup:... difteria" (Fullana: Voc. valenciá, 1921)

Los curtidos millonarios de la AVL, para abrir puertas al catalán falsearon la grafía valenciana de 'grup' en 'crup', por lo que dejaban vía libre a 'grup' como conjunto de personas, etc. Según recuerda Corominas, la grafía 'grup' en catalán sólo se afianzó a partir del 1939, tras la Guerra Civil de España:

"grup... des de la guerra aquesta variant s'ha generalitzat en l'ús ciutadà i, almenys en el Principat, se sent ja fins en la gent popular i pagesa" (Corominas: DECLLC, IV, p.675)

En valenciano, hasta la llegada de floralistas y colaboracionistas, teníamos el cultismo etimológico derivado del it, *gruppo*. Y, aunque sé que a los anexionistas sólo les interesa servir a quien les enriquece, aquí dejo testimonios para los que resisten al estrangulamiento fascista de nuestra sociedad:

grupo –parlant de fotografies: "va traure un grupo de tots els presents" (El tío Nelo, 22/03/ 1862, p.5)
grupo "formant el tot un grupo de 13 figures" (Blay Bellver: La peixca del aladroch, 1865)
grupo "li digueren a u del grupo" (Niu d'abelles, 1876, p.94)
grupo "en terra se vehuen diferents grupos" (La Moma, 13/ 02/ 1886, p.1)



CASO ABIERTO

EN VALENCIÀ

Un grupo de neonazis
 agrade a un joven en
 València

Un grup de neonazis
 agredeix un jove a
 València

El baboso gendarme idiomático del catalanismo de cloaca, hoy nos ofende con la morfología "agredeix", igual que se enseña en las escuelas gracias a los miserables de Compromís (Levante, 09/ 11/ 2021) Mosatros, traduïnt al valenciá més pròpit, podríem escriurer: 'Un grupo de gambaires ha colpejat a un chicón en València'.

- grupo** “grupo: conjunto de varios cuerpos apiñados o unidos” (Escrig: Dicc. 1887)
- grupo** “quins dels dos grupos” (El Cullerot, 12 de septembre 1897, p.3)
- grupo** “queden els tres formant un grupo” (Palanca, A.: Mala lluna, 1901, p.34)
- grupo** “per un gran grupo (...) van eixint alguns grupos” (Vidal y Roig: El Palleter, 1904, pp. 20, 30)
- grupo** “Pepe, pròxim a este grupo” (Legua, P.: La cupletista, 1908, p.12)
- grupo** “y entre els grupos que...” (Torre, P.: Vora mar, 1908, p.11)
- grupo** “aquell reduït grupo” (García Llopis, M.: Cel y terra, 1910, p.2)
- grupo** “volen guanyarli la ma, un grupo de moros se...” (Bonet, Pere: Les alfabegueres, 1914, p.66)
- grupo** “formant grupo apart” (Nebot, Lola A.: Flors y besos a Mareta, 1914, p.17)
- grupo** “el grupo s'acostá ahon ell...” (Ballester Pastor, M.: Passions de l'horta, 1914, p.17)
- grupo** “un grupo de cases que hian perdudes en...” (Martínez Ferrando, D.: La Reina, 1914, p.4)
- grupo** “ixqueren del mitin en chicotets grupos” (Thous: ¡Esquirols!, 1914, p.5)
- grupo** “cada grupo per sa banda” (Thous, Maximilià: ¡Esquirols!, 1914, p.8)
- grupo** “atres grupos” (Mallent, V.: Una vida romántica, 1914, p.13)
- grupo** “diu u dels d'un grupo” (Pere Angeles: El chiste, 1914, p.7)
- grupo** “entre'ls grupos de parroquians” (Clavel, Vicent: Noche-Buena, 1914, p. 12)
- grupo** “digué u del grupo” (Esteve, Ch. M^a: Riu avall, 1914, p.4)
- grupo** “cap als grupos, bufant” (Tormo, Enrique: El testament del retor, 1914, p.553)
- grupo** “un grupo, compost de...” (Val, Luis de: Dos virtuts, 1915, p.2)
- grupo** “del compacte grupo de dones” (Almanac, La Traca, giner, 1916)
- grupo** “la reunió o grupo dels poblets” (Gadea: Tipos, III, 1918, p.145)
- grupo** “per entre els grupos, no llunt, pasá un...” (Almanac La Traca, any 1922, p.13)
- grupo** “cuant el grupo va buscant” (La Chala, 12 /01/ 1929, p. 2)
- grupo** “se constituïx un grupo d'amics” (El Fallero, març, 1931, p.7)
- grupo** “se retratarem en grupo” (Barchino, P.: El cuquet del carinyo, 1932, p. 23)
- grupo** “fent grupo” (Morante Borrás, Jesús: ¡Bandera de pau!, 1955, p.14)



Estos valencians del sigle XIX encá teníen llibertat idiomática, sinse comisarís parásits que'ls buidaren la bolchaca y els chafaren el seu idioma. En el dibuix podem vórer a chiquets, sinyores, sinyors, l'horchater, llauraors, funcionaris, en fi, antepasats nostres que no teníen prohibit dir o escriurer "grupo" en valenciá, vocable cult etimológic per calc del étim it. *gruppo*.